



PETRONAS

## PCIHBV TENDER ADVERTISEMENT IS NOW AVAILABLE ONLINE

<https://www.petronas.com/join-us/be-our-partner/pcihbv-tender>



**GARRAF OIL FIELD DEVELOPMENT PROJECT IN THI QAR**  
مشروع تطوير حقل الغراف بذي قار

**TENDER ANNOUNCEMENT**  
إعلان مناقصة / عطاء

PETRONAS Carigali Iraq Holding B.V. (PCIHBV) is engaged in the exploration, development and production operations for the Garraf Oil Field pursuant to a Development and Production Service Contract (DPSC) with Thi Qar Oil Company of the Republic of Iraq. PCIHBV, as the Operator of the Garraf Oil Field, hereby invites prospective bidders with relevant experience and resources to participate in the following tender :

شركة بتروناس كاريغالي العراق القابضة (بتروناس) تقوم بعمليات الاستكشاف والتطوير والإنتاج لحقل الغراف النفطي وذلك بموجب عقد خدمة تطوير وإنتاج حقل الغراف النفطي المبرم مع شركة نفط ذي قار وهي شركة عامة تملكها الحكومة العراقية. شركة بتروناس وباعتبارها هي المُشغل لحقل الغراف النفطي، تدعو المتعهدين الراغبين من ذوي الخبرة والقدرة للمشاركة في المناقصة التالية:

Tender No. & Title / رقم المناقصة	رقم المناقصة
PCIHBV/2022/TS/2968 PROVISION OF PRESSURE VESSEL AND TANK CLEANING SERVICES FOR PETRONAS CARIGALI IRAQ HOLDING B.V. (PCIHBV)	PCIHBV/2022/TS/2968 توفير خدمات تنظيف محطة الضغط والخزانات لشركة بتروناس كاريغالي العراق القابضة بي في (PCIHBV)
Tender Brief :	ملخص نطاق العمل :
Brief Scope of Works: The Bidder's Scope of Work shall include, but not necessarily limited to, the following: • Maintenance for pressure vessel and tank cleaning readiness for inspection. • Provide all supervision, procedures, labor, material, equipment, temporary construction aids, tools and consumables including logistic necessary for the intended work. • Provide competent personnel and labour support during vessel and tanks inspection activities. • Provide scaffolding to perform cleaning activities of vessel and tank as and when required.	ملخص نطاق الأعمال يشمل نطاق عمل مقدم العطاء ، على سبيل المثال لا الحصر ، ما يلي: • صيانة وعاء الضغط وجاهزية تنظيف الخزانات للفحص. • توفير جميع إجراءات الإشراف والعمالة والمواد والمعدات ومساعدات البناء المؤقتة والأدوات والمواد الاستهلاكية بما في ذلك اللوجستيات اللازمة للعمل المقصود. • توفير الموظفين الأكفاء ودعم العمالة أثناء أنشطة الفحص على المحطة والخزانات. • توفير سقالات للقيام بأنشطة تنظيف المحطة والخزان عند ما يكون مطلوباً.
Tender Requirement Mandatory / Minimum Qualifications	متطلبات المناقصة
• Bidder shall comply with all Scope of Work, Technical Specification and requirements of PCIHBV. • Bidder shall not have more than 5 active direct Contracts with PCIHBV awarded based on competitive bid only) as the main contractor any one time. • Bidder shall have at least 2 projects conducting vessel and tank cleaning service within Iraq.	• يجب على مقدم العطاء الامتثال لنطاق العمل والمواصفات الفنية ولجميع متطلبات شركة بتروناس. • يجب ألا يكون لدى مقدم العطاء أكثر من 5 عقود مباشرة فعالة مع شركة بتروناس بناءً على العطاء التنافسي فقط) بصفته المقاول الرئيسي في المرة الواحدة. • يجب أن يكون لدى مقدم العطاء 2 مشاريع على الأقل لخدمات تنظيف محطة الضغط والخزانات داخل العراق.
INSTRUCTION TO TENDER	تعليمات لتقديم العطاءات
1. The Tender is scheduled as follows: i. Tender Announcement Date: 04 & 05 January 2023 ii. Extended Tender Fee Deadline: 27 January 2023 iii. Extended Bid Closing Date: 1 February 2023, 1600 hours (Iraq Time, GMT+3)	1. إن التوقيتات المنظمة لجدول أعمال العطاء/المناقصة تكون كما يلي: i. تاريخ الإعلان عن العطاء/المناقصة: 04 و 05 كانون الثاني 2023 ii. تاريخ انتهاء العطاء: 27 كانون الثاني 2023 iii. تمديد تاريخ إغلاق عرض الأسعار: 01 شباط 2023 الساعة 1600 (بتوقيت العراق ، +3 ساعات من توقيت جرينيتش العالمي)
2. Strategy i. Tender Strategy: Competitive Bidding tender. ii. Submission: Separate Envelope for Technical Proposal, Commercial Proposal and Tender Deposit. iii. Evaluation: This tender is open competitive bidding with 2 tier evaluation, i.e. Firstly Bidders' technical proposal will be evaluated. Commercial proposal evaluation will be only for technically acceptable bidder which is aligned with instructions for the Implementation of Government Contracts (Law No.2 of 2014, Third Chapter: Contracting Method, <u>Public Tender through the Technical Qualification</u> ).	2. استراتيجية i. إستراتيجية المناقصة: مناقصة تنافسية ii. تقديم: مغلف منفصل للمقترح التقني والتجاري ووديعة العطاء الأصلي. iii. التقييم: هذه المناقصة هي مناقصة تنافسية مفتوحة بمرحلتين، أي أنه سيتم فتح العروض الفنية للمزايدين أولاً ومن ثم العروض التجارية للمزايدين الذين تم تأهيلهم فنياً فقط والذي يتمشى مع تعليمات تنفيذ العقود الحكومية (القانون رقم 2 لعام 2014 ، الفصل الثالث: طريقة التعاقد ، المناقصة العامة من خلال المؤهل الفني).
3. Interested Bidders shall pay the Tender Fee not later than the above Tender Fee Dateline. The Fee for one set of RFQ Documents is United States Dollars One Hundred (USD100.00). The Payment is non-refundable. For Payment Method and Details, kindly submit your interest to participate to <a href="mailto:tender_iraq05@petronas.com.my">tender_iraq05@petronas.com.my</a>	3. يجب على مقدمي العطاءات المهتمين دفع رسوم المناقصة في موعد أقصاه ما ورد أعلاه. تدفع الرسوم لمجموعة واحدة من وثائق طلب عرض الأسعار مائة دولار أمريكي (100 دولار أمريكي). الدفع غير قابل للاسترداد. للحصول على طريقة الدفع والتفاصيل، يرجى تقديم اهتمامك للمشاركة في <a href="mailto:tender_iraq05@petronas.com.my">tender_iraq05@petronas.com.my</a>
4. RFQ/ITB document shall be issued via email or CD by PCIHBV after receipt of a scanned copy of Tender Fee.	4. يجب أن تصدر وثيقة طلب الحصول على الوثائق بعد تلقي نسخة من رسوم المناقصة عن طريق البريد الإلكتروني أو القرص المضغوط من بتروناس
5. The Bidders shall bear all costs arising from or incidental to the preparation, clarification, finalization and delivery of their Bid Proposals.	5. سيتحمل المتعهد كل المصروفات الناتجة عن تقديمه للعطاء بما فيها مصروفات إعداد العطاء وملئه والتوضيحات المتعلقة به وتسليمه.
6. The successful bidder will bear the advertisement fee of this tender as mentioned in ITB.	6. سيتحمل المتعهد /المقاول الذي سيرسو العطاء عليه رسوم إعلان العطاء/المناقصة.
7. PCIHBV reserves the right to award or not to award this tender at its sole discretion; as well as the right to cancel the tender without prior notice.	7. لشركة بتروناس الحق في منح العطاء أو الامتناع عن منحه وذلك وفقاً لتقديراتها الخاصة كما لها الحق في إلغاء العطاء/المناقصة دون إذار أو إبداء أسباب.
8. All communications and accompanying material shall be in English.	8. كل المكاتبات والمستندات المرغوبة يجب أن تكون مكتوبة باللغة الإنجليزية.
	9. كل المتعهدين ذوي الرغبة والذين لهم استفسارات بخصوص هذا الإعلان عليهم إرسالها للبريد الإلكتروني <a href="mailto:tender_iraq05@petronas.com.my">tender_iraq05@petronas.com.my</a>

9. If you have further enquiries regarding this Tender Announcement, please email [tender\\_iraq05@petronas.com.my](mailto:tender_iraq05@petronas.com.my)